

CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS
TITLE 5. EDUCATION
DIVISION 8. COMMISSION ON TEACHER CREDENTIALING

§80015. Requirements for the Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate or English Learner Authorization.

A Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate or English learner authorization can be earned in the following ways:

(a) Through supplementary coursework: The requirements for earning a CLAD Certificate or English learner authorization through supplementary coursework include (1) through (4) below:

- (1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).
- (2) Verification of experience learning a second language obtained through one of the options described in subsections (A) through (P). One of the options must be completed. Partial completion of more than one option will not be accepted except that an applicant may combine partial completion of semester units under option (A) with language training under option (B) at fifteen hours of training equaling one semester unit. Any option or the combination of (A) and (B), with the exception of option (P), must be completed with one language.
 - (A) Completion of six semester units (or nine quarter units) in coursework that emphasizes the learning of a language other than English (including American Sign Language). A grade of "C" or better. "Pass," or "Credit," must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education units from such institutions are acceptable. Coursework in the methodology of teaching a language is not acceptable.
 - (B) Completion of 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP) or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education. This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP or county or district program.
 - (C) Successful completion of the training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation.
 - (D) Passage of Test II or III of the CSET: ~~LOTE~~World Languages Examinations depending on the specific language as detailed in Section 80015.3(c)(3) ~~or any two of the four parts (listening, reading, speaking, and writing) of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations, described in Section 80015.3(a)(6),~~ verified by an official score report.
 - (E) Passage of any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report.

- (F) A proficiency level of “novice-high” or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL) Proficiency Guidelines or “0+” (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR) Proficiency Descriptions, verified by an official score report.
 - (G) A score on a College-Level Examination Program (CLEP) examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report.
 - (H) Possession of a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English.
 - (I) Residence in a non-English speaking country or countries for twelve consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents.
 - (J) Successful completion of one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
 - (K) Successful completion of two academic years between the ages of 10 and 14, inclusive, at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
 - (L) Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents.
 - (M) Successful completion of three years of course work in a language other than English in grades seven through 12 in a public or private school with an average grade of B or better, verified by an official transcript or a letter from the school.
 - (N) Achievement of a score on the Advanced Placement Examination in a language other than English offered by Educational Testing Service for which college credit or advanced standing is awarded, verified by either an official transcript or a letter from the registrar's or admission's office from a regionally accredited institution of higher education.
 - (O) Achievement on a college or university placement examination in a language other than English for which 1) a minimum of six semester academic units or the equivalent quarter units are awarded or 2) placement in an advanced level course, defined as no lower than the second year of a multi-year sequence, is given or 3) an exemption from a one year requirement is granted. This must be verified by either an official transcript or a letter from the registrar's or admission's office from a regionally accredited institution of higher education.
 - (P) Possession of a bachelor's degree from a regionally accredited college or university as specified in Section 80457.
- (3) Completion of one of the following:
- (A) 24 semester units (or 36 quarter units) or 12 upper-division/graduate semester units (or 18 upper-division/graduate quarter units) of coursework as defined in subsection (5). The

coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university; must be verified by an official transcript from such an institution; and must have been completed on or before January 31, 2008. Final date for initial issuance of a CLAD Certificate or English learner authorization pursuant to this subsection shall be January 31, 2011; or

- (B) Commission-approved California Teacher of English Learners (CTEL) program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code §44373(c), including verification of program completion as provided in Education Code §44227(b).
- (4) Submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).
- (5) A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in the coursework used to qualify for the CLAD Certificate or English learner authorization pursuant to Section 80015(a)(3)(A). All of the coursework must be in the three subject areas listed in subsections (A), (B), and (C) below, and all three of the subject areas must be covered in the set of coursework used to satisfy this requirement.
- (A) Language structure and first- and second-language development, including the following:
 - 1. Language structure and use: universals and differences (including the structure of English), and
 - 2. Theories and factors in first- and second-language development.
 - (B) Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including the following:
 - 1. Theories and methods of bilingual education.
 - 2. Theories and methods of instruction for English language development.
 - 3. Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English, and
 - 4. Language and content area assessment.
 - (C) Culture and cultural diversity, including the following:
 - 1. Nature and content of culture,
 - 2. Crosscultural contact and interactions,
 - 3. Cultural diversity in the United States and California, and
 - 4. Providing culturally responsive instruction.
- (6) The holder of a Supplementary Authorization in either English as a Second Language (ESL) or Introductory ESL may use that document to earn a CLAD Certificate or English learner authorization. A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL will remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL authorizes instruction for English language development, as defined in Education Code Section 44253.2(a), at the levels and in the grades specified in Sections 80057.5 and 80089 as those sections existed on January 1, 1993. The requirements for earning a CLAD Certificate or English learner authorization for holders of the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL include all of the following:

- (A) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).
 - (B) Completion of three semester units (or four quarter units) of coursework in the theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. Coursework completed after January 31, 2008 to satisfy this requirement must be verified by a Commission-approved CTCL program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code §§ 44373(c).
 - (C) Submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).
- (7) The holder of a certificate of completion issued pursuant to Education Code §§ 44253.10 or 44253.11 may use that document to earn a CLAD Certificate or English learner authorization. The requirements for earning a CLAD Certificate or English learner authorization for holders of such a certificate of completion include all of the following:
- (A) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).
 - (B) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).
 - (C) Completion of coursework as follows:
 1. Holders of a certificate of completion for specially designed academic instruction delivered in English (SDAIE) must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(5) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)3, and (C)4. Coursework completed after January 31, 2008 to satisfy this requirement must be verified by a Commission-approved CTCL program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c).
 2. Holders of a certificate of completion for English language development (ELD) must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(5) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, and (C)4. Coursework completed after January 31, 2008 to satisfy this requirement must be verified by a Commission-approved CTCL program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c).
 3. Holders of two certificates of completion, one for SDAIE and one for ELD must complete six semester units (or eight quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(5) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, (B)3, and (C)4. Coursework completed after January 31, 2008 to satisfy this requirement must be verified by a Commission-approved CTCL program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c).
 4. Holders of a certificate of completion for both SDAIE and ELD must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(5) above except that the coursework need not include

the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, (B)3, and (C)4. Coursework completed after January 31, 2008 to satisfy this requirement must be verified by a Commission-approved CTET program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c).

(D) Submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).

(b) By examination: The requirements for earning a CLAD Certificate or English learner authorization by examination include all of the following:

(1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(2) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).

(3) Passage of ~~either Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations or~~ Tests 1, 2, and 3 of the CTET Examinations described in Section 80015.3. Each passing score used to qualify must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate or English learner authorization shall have the same period of validity for certification examinations as specified in §80071(b).

(4) Submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).

(c) By converting a Language Development Specialist Certificate: Converting a Language Development Specialist Certificate to a CLAD Certificate or English learner authorization is not required. Unless used to apply for a CLAD Certificate or English learner authorization, a Language Development Specialist Certificate shall remain valid as long as the holder's prerequisite credential or permit remains valid. The Language Development Specialist Certificate authorizes the same services as the CLAD Certificate or English learner authorization as specified in Section 80015.2(b) and may be used in conjunction with any valid prerequisite credential or permit per Section 80015.2(d). The requirements for earning a CLAD Certificate or English learner authorization by converting a Language Development Specialist Certificate is submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee as specified in Section 80487(a)(1).

(d) By converting a CLAD Certificate: Converting a CLAD Certificate to an English learner authorization is not required. Unless used to apply for an English learner authorization, a CLAD Certificate shall remain valid as long as the holder's prerequisite credential or permit remains valid. The CLAD Certificate authorizes the same services as the English learner authorization as specified in Section 80015.2(b) and may be used in conjunction with any valid prerequisite credential or permit per Section 80015.2(d). The requirement for earning an English learner authorization by converting a CLAD Certificate is submission of a complete application as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).

(e) The provisions in Sections 80015(a)(3) and 80015(b)(3) may be combined toward the issuance of a CLAD Certificate or English learner authorization as determined by a Commission-approved CTET program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c) and verified by the program as provided in § 44227(b).

Note: Authority cited: Sections 44253.9 and 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44227(b), 44253.3, 44253.6, 44253.10, 44253.11, 44225(b), 44225(d) and 44373(c), Education Code.

§80015.1. Requirements for the Bilingual Authorization.

A bilingual authorization can be earned in one of the following ways:

- (a) By examination: The requirements for earning a bilingual authorization by examination include all of the requirements specified in subsections (1), (2), and (3) below:
 - (1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).
 - (2) Completion of one of the requirements listed below in subsections (A) ~~through and (DB)~~. All test scores used to qualify for a bilingual authorization, with the exception of scores on the CLAD/BCLAD Examinations, ~~must have been earned within five years prior to the date of application for the bilingual authorization~~ shall have the same period of validity for certification examinations as specified in §80071(b). CLAD/BCLAD Examination scores used to qualify for a bilingual authorization must have been earned within seven years prior to the date of application for the bilingual authorization. The CLAD/BCLAD and CSET: ~~LOTE~~World Languages Examinations referred to in this subsection are those examinations described in Section 80015.3.
 - (A) Passage of Tests 1 through 3 of the CTEL Examinations and Test II or III depending on the specific language as detailed in Section 80015.3(c)(3), Test IV, and Test V of the CSET: LOTEWorld Languages Examinations.
 - ~~(B) Passage of Tests 1 through 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.~~
 - ~~(C) Passage of Tests 4, 5 and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations and one of the following:~~
 - ~~1. Possession of a Language Development Specialist Certificate (pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475, of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992).~~
 - ~~2. Completion of the coursework or program described in Section 80015(a)(3).~~
 - ~~3. Possession of a CLAD Certificate or English learner authorization as described in Section 80015.~~
 - (DB) Passage of Test II or III depending on the specific language as detailed in Section 80015.3(c)(3), Test IV and Test V of the CSET: LOTEWorld Languages Examinations, and one of the following:
 - 1. Possession of a Language Development Specialist Certificate (pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475, of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992).
 - 2. Completion of the coursework or program described in Section 80015(a)(3).
 - 3. Possession of a CLAD Certificate or English learner authorization as described in Section 80015.
- (3) Submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).

(4) In subsections (A) ~~through and~~ (B) above, the requirement to pass ~~Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations or~~ Test II or Test III of the CSET: LOTE World Languages Examinations depending on the specific language as detailed in Section 80015.3(c)(3) may be waived by either of the following:

(A) Possession of a valid, non-emergency California Single Subject or Standard Secondary Teaching Credential with a major in a language other than English.

(B) Possession of a three-year or higher degree from a foreign institution in which all instruction is delivered in a language other than English. The foreign institution must be equivalent in status to a regionally accredited institution of higher education in the United States.

(b) By program: The requirements for earning a bilingual authorization by program include all of the requirements specified in subsections (1), (2), and (3) below:

(1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(2) Commission-approved bilingual authorization program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c), including verification of program completion as provided in Education Code § 44227(b).

(3) Submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee(s) as specified in Section 80487(a)(1).

(c) By converting a Bilingual Certificate of Competence or BCLAD Certificate: Converting a Bilingual Certificate of Competence or a BCLAD Certificate to a bilingual authorization is not required. Unless used to apply for a bilingual authorization, a Bilingual Certificate of Competence or BCLAD Certificate shall remain valid as long as the holder's prerequisite credential or permit remains valid. The Bilingual Certificate of Competence and BCLAD Certificate authorizes the same services as the bilingual authorization as specified in Section 80015.2(c) and may be used in conjunction with any valid prerequisite credential or permit per Section 80015.2(d). The requirement for earning a bilingual authorization by converting a Bilingual Certificate or BCLAD Certificate is submission of a complete application packet as specified in Section 80002 and fee as specified in Section 80487(a)(1).

(d) The provisions in Sections 80015.1(a)(2) and 80015.1(b)(2) may be combined toward the issuance of a bilingual authorization as determined by a Commission approved bilingual authorization program accredited by the Committee on Accreditation as provided in Education Code § 44373(c) and verified by the program as provided in Education Code § 44227(b).

Note: Authority cited: Sections 44253.9 and 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44227(b), 44253.4, 44253.6, 44225(b), 44225(d) and 44373(c), Education Code.

§80071. Qualification by Examination for Issuance of Credential.

(a) Every applicant who seeks to satisfy a credential, certificate, permit, or waiver requirement by examination must meet the passing score requirement(s) established by the Commission that were in effect at the time the examination was taken. A list of the adopted examinations and passing score requirements will be made available upon request to the Commission.

- (b) For each examination score used to satisfy a requirement for the issuance of a credential, certificate, permit, or waiver, there can be no more than ~~five~~ten years between (1) the date the score was earned and (2) the issuance date of the credential, certificate, permit, or waiver for which the examination score is used.
- (c) For purposes of this section, the Video Performance Assessment of the Reading Instruction Competence Assessment, described in Education Code s44283, is considered an examination.
- (d) Once an examination score has been used to satisfy a California certification requirement, it may be used to satisfy a requirement of another certification document regardless of the ~~five~~ten-year limit described in subsection (b) if the score satisfies the passing score requirement for the new document.
- (e) The ~~five~~ten-year limit described in subsection (b) shall not apply to scores on examinations used to 1) verify knowledge of the Constitution of the United States, as specified in Education Code s44335; 2) grant credit by an institution of higher education; or 3) verify experience learning a second language required for the Crosscultural, Language and Academic Development Certificate, as specified in Section 80015 of the Title 5 Regulations. The ~~five~~ten-year limit on scores described in subsection (b) shall not apply to any examination that is exempt from this requirement by statute or regulation. The ten-year limit on scores described in subsection (b) shall not apply to any examination that was discontinued for certification use and no longer administered prior to January 1, 2017.

Note: Authority cited: Section 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44225(d), 44252, 44253.3, 44280, 44283, 44289 and 44335, Education Code.